

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

Projet de loi contenant le budget ordinaire du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1948.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

Bruxelles, le 7 juin 1948.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le budget ordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948.

Les présents amendements remplacent les amendements faisant l'objet du document du Sénat n° 316, session 1947-1948.

Ils ont pour but :

A. — *Projet de loi* :

de créer un article 10^{bis} en vue d'autoriser la prolongation de la période d'engagement des dépenses exceptionnelles prévues pour bâtiments civils et militaires;

B. — *Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge (Tableau II)* :

1° de supprimer la première section (articles 1 à 11), d'un montant total de 44.213.000 francs, et l'article 20^{bis}, s'élevant à 2.100.000 francs, soit une réduction globale de crédits de 46.313.000 fr.;

*Monsieur le Président du Sénat,
Bruxelles.*

Voir :

Documents du Sénat :

91 (Session de 1947-1948) : Projet de loi;
316 (Session de 1947-1948) : Amendements;
340 (Session de 1947-1948) : Rapport.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1947-1948.

Wetsontwerp houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Brussel, 7 Juni 1948.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen die ik voorstel te brengen aan het wetsontwerp houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948.

Deze amendementen vervangen de amendementen die het voorwerp uitmaken van het bescheid van de Senaat n° 316, zitting 1947-1948.

Zij hebben ten doel :

A. — *Wetsontwerp* :

een artikel 10^{bis} in te voegen met het oog op de verlenging van de termijn vastgesteld voor het aangaan van de voor burgerlijke en militaire gebouwen voorziene uitzonderingsuitgaven;

B. — *Begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo (Tabel II)* :

1° de eerste sectie (artikelen 1 tot 11), van een totaal bedrag van 44.213.000 frank, en artikel 20^{bis} dat 2.100.000 frank bedraagt af te schaffen, d. i. een globale vermindering van kredieten van 46.313.000 frank;

*De Heer Voorzitter van de Senaat
Brussel.*

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

91 (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp;
316 (Zitting 1947-1948) : Amendementen;
340 (Zitting 1947-1948) : Verslag.

(2)

2^o de modifier le libellé de l'article 13.

Ensuite de ces amendements, le budget ordinaire du Congo Belge se présentera comme suit :

Recettes	 fr. 3.703.894.000
Dépenses	 fr. 3.557.735.000

Soit un boni présumé de fr. . . . 146.159.000

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Colonies,

2^o de tekst van artikel 13 te wijzigen.

Ingevolge deze amendementen zal de gewone begroting van Belgisch-Congo voorkomen als volgt :

Ontvangsten	 fr. 3.703.894.000
Uitgaven	 fr. 3.557.735.000

Dit is een vermoedelijk batig saldo van fr. 146.159.000

Met bijzondere hoogachting.

De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

AMENDEMENT AU PROJET DE LOI.

ARTICLE 10^{bis} (nouveau).

Le Ministre des Colonies est autorisé à engager dans les quatre premiers mois de 1949, les dépenses exceptionnelles prévues au budget ordinaire de 1948, pour bâtiments civils et constructions dans les camps militaires et non engagées pour raison de force majeure au 31 décembre 1948, sous réserve que l'ordonnancement et la liquidation de ces dépenses s'effectueront avant le 31 octobre 1949.

**

AMENDEMENT AU TABLEAU II.

Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1948.

SECTION I. — Ministère des Colonies.

Supprimer les 11 articles figurant sous cette section.

Diminution : 44.213.000 francs.

SECTION II. — Institutions et services divers.

ARTICLE 13. — Traitements, indemnités et salaires du personnel temporaire, etc.

Supprimer la clause de transfert de crédits prévue à cet article.

SECTION III. — Pensions et allocations.

Supprimer l'article 20^{bis}.

Diminution : 2.100.000 francs.

**

La numérotation des autres articles du tableau II reste inchangée.

COMMENTAIRE DES AMENDEMENTS.

1^o ARTICLE 10^{bis} (nouveau) DU PROJET DE LOI :

L'exécution des travaux de construction des bâtiments publics rencontre actuellement en Afrique des difficultés accrues, dues à la lenteur et à l'irrégularité de l'approvisionnement en matériaux essentiels. Ces inconvénients, joints à ceux existant déjà en temps normal — intempéries saisonnières, adjudications simultanées Belgique Congo — empêchent d'engager la totalité des dépenses prévues avant le 31 décembre de l'exercice en cours.

AMENDEMENT AAN HET WETSONTWERP

ARTIKEL 10^{bis} (nieuw).

De Minister van Koloniën is gemachtigd, gedurende de eerste vier maanden van 1949, de uitzonderingsuitgaven vast te leggen die op de gewone begroting van 1948 voor burgerlijke gebouwen en bouwwerken in de militaire kampen voorzien zijn, en die om reden van overmacht op 31 December 1948 niet vastgelegd zijn, onder voorbehoud dat de ordonnanciering en de vereffening van deze uitgaven vóór 31 October 1949 zullen plaats grijpen.

**

AMENDEMENT OP DE TABEL II.

Begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1948.

SECTIE I. — Ministerie van Koloniën.

De 11 artikelen die onder deze sectie voorkomen weg te laten.

Vermindering : 44.213.000 frank.

SECTIE II. — Instellingen en allerhande diensten.

ARTICLE 13. — Wedden, vergoedingen en daglonen van het tijdelijk personeel, enz.

De clausule van overdracht van kredieten, welke in dit artikel voorkomt, weg te laten.

SECTIE III. — Pensioenen en toelagen.

Artikel 20^{bis} weg te laten.

Vermindering : 2.100.000 frank.

**

De nummering der andere artikelen van tabel II blijft ongewijzigd.

TOELICHTING VAN DE AMENDEMENTEN

1^o ARTIKEL 10^{bis} (nieuw) VAN HET ONTWERP VAN WET :

De uitvoering van constructiewerken voor openbare gebouwen ontmoet thans, in Afrika, grotere moeilijkheden, die te wijten zijn aan de traagheid en de onregelmatigheid van de bevoorrading in allernoodzakelijkste bouwstoffen. Deze ongemakken, gevoegd bij die welke in gewone omstandigheden reeds bestaan — guurheid in zekere seizoenen, gelijktijdige aanbestedingen België-Congo — beletten het geheel der voorziene uitgaven voor 31 December van het lopende dienstjaar aan te gaan.

Pour éviter que des crédits ne tombent en annulation et doivent être postulés à nouveau dans un budget ultérieur, il est proposé de prolonger de quatre mois, soit jusqu'au 30 avril 1949, la période d'engagement des dépenses exceptionnelles pour construction de bâtiments civils et travaux dans les camps militaires, prévues aux budgets ordinaires du Congo Belge (art. 158A et 158G) et du Ruanda Urundi (art. 93/A et 93/C) pour l'exercice 1948.

2^o AMENDEMENTS AU TABLEAU II :

Déférant au désir marqué par le Parlement de voir la Belgique, en tant que puissance coloniale, continuer à supporter les dépenses métropolitaines de souveraineté prises en charge par le budget colonial, le Gouvernement a déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants un projet de loi consacrant l'octroi par le Trésor belge au Trésor colonial d'une somme forfaitaire de 30 millions de francs en compensation des dépenses en cause supportées par le Budget colonial de 1947. Le crédit nécessaire à ce versement sera rattaché au budget-annexe du Ministère du Budget pour l'exercice 1947, Titre II : « Ministère des Colonies ».

Il convenait d'aller plus loin dans cette voie pour l'exercice 1948, et de rétablir un véritable budget du Ministère des Colonies.

Dans ce but, des amendements avaient été proposés par le Gouvernement au budget du Ministère des Colonies de 1948, en instance devant la Chambre des Représentants. D'une part, ces amendements réincorporaient au budget métropolitain de 1948 les dépenses prévues au budget ordinaire du Congo Belge de 1948 pour les rémunérations du personnel du Cabinet du Ministre, les rémunérations des attachés coloniaux et les frais divers de l'hôtel ministériel et des voitures utilisées par le Ministre et son personnel du Cabinet, soit au total : 2.463.000 francs. D'autre part, ces amendements proposaient l'inscription au budget métropolitain de 1948 d'une dotation forfaitaire de 41.750.000 francs en faveur du Trésor colonial en couverture de dépenses métropolitaines de souveraineté restant inscrites au budget colonial de 1948 (Section I, Ministère des Colonies : Total initial de 44.213.000 francs, diminué de 2.463.000 fr., soit 41.750.000 francs).

La Commission des Colonies de la Chambre n'a pu se rallier à la formule de la « dotation forfaitaire » et elle a présenté des sous-amendements aux amendements présentés par le Gouvernement. Ces sous-amendements suppriment le crédit prévu pour les attachés coloniaux qui devront être rémunérés par le budget du Ministère des Affaires Etrangères et remplacent la dotation forfaitaire par la prise en charge directe, au budget métropolitain, de toutes les dépenses du Ministère des Colonies qui étaient couvertes par cette dotation.

Ten einde te vermijden dat zekere kredieten zouden vervallen en in een latere begroting weder zouden dienen aangevraagd, wordt voorgesteld de termijn bepaald voor het aangaan van de, voor het optrekken van burgerlijke gebouwen en voor werken in de militaire kampen, in de gewone begroting van Belgisch-Congo (art. 158A en 158G) en van Ruanda-Urundi (art. 93/A en 93/C) van het dienstjaar 1948 voorziene uitzonderingsuitgaven met vier maand, d.i. tot 30 April 1949, te verlengen.

2^o AMENDEMENTEN OP TABEL II :

Aan het door het Parlement uitgedrukte verlangen gevolg gevend, dat België als koloniale macht de Moederlandse soevereiniteitsuitgaven, die door de Koloniale begroting opgenomen werden, dient blijven op zich te nemen, heeft het Gouvernement ter tafel van de Kamer der Volksvertegenwoordigers een wetsontwerp neergelegd houdende toekenning, door de Belgische Schatkist aan de Koloniale Schatkist, van een forfaitaire som van 30 miljoen frank als compensatie voor gezegde uitgaven die door de Koloniale begroting van 1947 gedragen worden. Het voor deze storting nodige krediet zal gebracht worden op de aanvullingsbegroting van het Ministerie van Begroting voor het dienstjaar 1947, titel II : « Ministerie van Koloniën ».

Het paste, in die zin, verder te vorderen voor het dienstjaar 1948, en een echte begroting van het Ministerie van Koloniën te herstellen.

Met dit doel werden, door het Gouvernement, amendementen voorgesteld op de Begroting van het Ministerie van Koloniën voor 1948, die bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers ingediend was.

Enerzijds namen deze amendementen in de moederlandse begroting van 1948 terug de uitgaven op, vastgesteld in de gewone begroting van Belgisch-Congo van 1948 voor de bezoldigingen van het personeel van het Kabinet van de Minister, de bezoldigingen van de koloniale attachés en de verschillende kosten van het ministerieel hotel en van de rijtuigen welke door de Minister en het Kabinetspersoneel benuttigd worden, d.i. te zamen 2.463.000 frank. Anderzijds stelden deze amendementen de inschrijving voor op de moederlandse begroting van 1948, van een forfaitaire dotatie van 41.750.000 frank ten gunste van de koloniale Schatkist ter dekking van de moederlandse soevereiniteitsuitgaven die op de koloniale begroting van 1948 ingeschreven blijven (Sectie I. — Ministerie van Koloniën : Aanvankelijk totaal van 44.213.000 frank verminderd met 2.463.000 frank, d.i. 41.750.000 frank).

De Commissie van Koloniën der Kamer heeft zich niet kunnen aansluiten bij de formule der « forfaitaire dotatie » en zij heeft sub-amendementen bij de door het Gouvernement voorgestelde amendementen ingediend. Deze sub-amendementen schaffen het krediet af vastgesteld voor de koloniale attachés, die zouden moeten bezoldigd worden door de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, en vervangen de forfaitaire dotatie door de rechtstreekse inschrijving, op de moederlandse begroting, van al de uitgaven van het Ministerie van Koloniën die door deze dotatie gedekt waren.

Pour des raisons d'opportunité, le Gouvernement a accepté ces sous-amendements.

En conséquence, il convient de supprimer au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge, pour 1948 (Tableau II) les dépenses prévues aux articles 1 à 11 de la Section I « Ministère des Colonies ».

Il convient aussi de modifier le libellé de l'article 13 dont la clause de transfert devient sans objet et de supprimer l'article 20^{bis} « Pensions du personnel de l'Administration centrale; avances sur pensions, etc. »

Om opportunititsredenen heeft het Gouvernement deze sub-amendementen aanvaard.

Diensvolgens past het uit de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor 1948 (Tabel II) de uitgaven die vastgesteld zijn in de artikelen 1 tot 11 van Sectie I « Ministerie van Koloniën » weg te laten.

Ook dient de tekst van artikel 13, waarvan de overdrachtclausule geen reden van bestaan meer heeft, gewijzigd en past het artikel 20^{bis} « Pensioenen van het personeel van het Hoofdbestuur; voorschotten op pensioenen, enz. » weg te laten.